

LEISTER

DIODE S



DIODE PID



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74

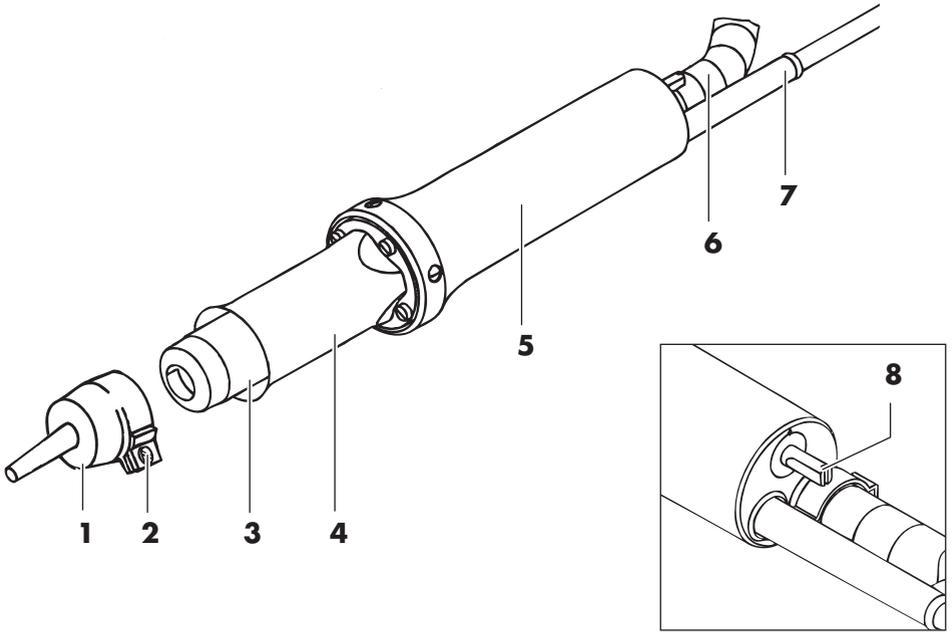
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com

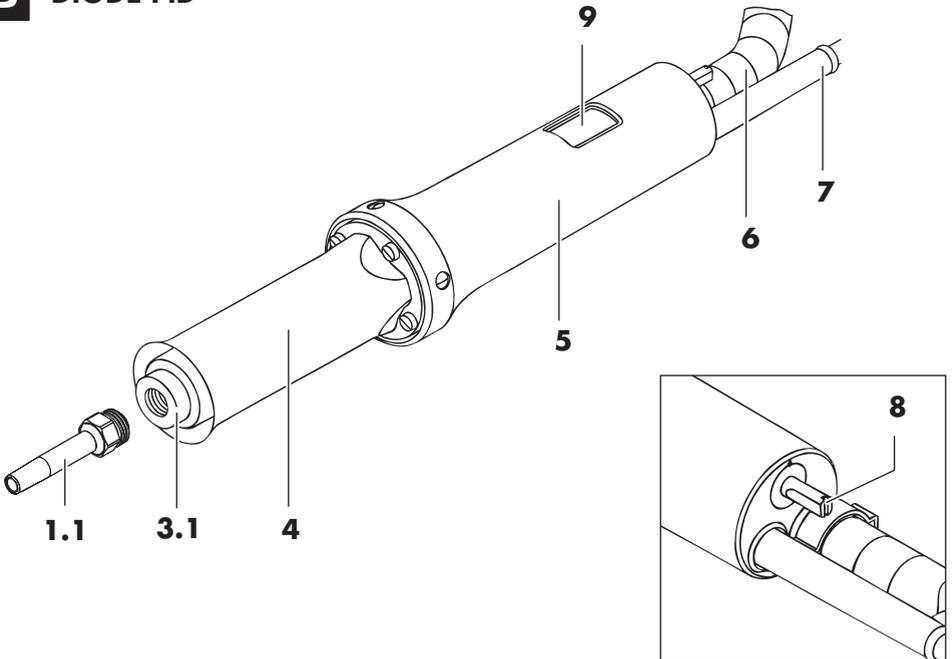


Deutsch	Bedienungsanleitung.....	4
Englisch.....	Operating Instructions.....	7
Français	Notice d'utilisation.....	11
Espanõl.....	Instrucciones para el manejo	14
Português.....	Instruções de utilização.....	17
Italiano	Istruzioni d'uso	20
Nederland.....	Gebruiksaanwijzing.....	23
Dansk	Bedjeningsvejledning	26
Svenska	Bruksanvisning	29
Norsk	Bruksanvisning	32
Suomi	Käyttöohje.....	35
Ελληνικά	Οδηγίες χειρισμού.....	38
Türkçe	Kullanım kılavuzu	41
Polski	Instrukcja obsługi	44
Magyar	Kezelési Utasítás	47
Česky	Návod k obsluze.....	50
Slovensky.....	Návod na obsluhu	53
Română.....	Instrucțiuni de utilizare.....	56
Slovensko.....	Navodila za uporabo	59
Български.....	Ръководство на потребителя	62
Eesti	Kasutusjuhend	65
Lietuvių	Vartojimo informacija	68
Latviešu	Ekspluatācijas instrukcija	71
Русский	Руководство по эксплуатации	74
日本語	取扱説明書	77
中文.....	操作指南.....	80

A DIODE S



B DIODE PID



Указания по безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Несоблюдение указаний по безопасности может привести при работе с электрофеном к пожару, взрыву, поражению электрическим током или ожогам. Перед применением прочитайте руководство по эксплуатации и всегда соблюдайте предписания по безопасности. Сохраняйте руководство по эксплуатации и предоставляйте его в распоряжение не проработавших лиц перед применением прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправильно присоединенная штепсельная вилка сети может привести к опасному для жизни электрическому удару. Поручайте выполнять присоединение штепсельной вилки только специалисту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Поврежденный корпус или разобранный электрофен может привести к опасному для жизни поражению электрическим током. Не вскрывайте электрофен и не включайте поврежденный прибор. Не просверливайте отверстий в корпусе, например, для крепления фирменной таблички. До начала работ по техобслуживанию или наладке прибора вынимайте штепсельную вилку из розетки сети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Поврежденный кабель питания может привести к опасному для жизни поражению электрическим током. Регулярно проверяйте кабель питания. Не включайте прибор с поврежденным кабелем. Замену поврежденного кабеля всегда поручайте специалисту. Не наматывайте кабель на прибор и защищайте его от воздействия масла, высоких температур и острых кромок. Не носите прибор за кабель и не используйте его для вытягивания вилки из штепсельной розетки.

При эксплуатации электрофена на стройплощадках и под открытым небом следует применять выключатель защиты обслуживающего персонала от токов повреждения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работа под дождем или в сыром и мокром помещении может привести к опасному для жизни электрическому удару. Учитывайте погодные условия. Содержите электрофен в сухом состоянии. Храните электрофен в сухом помещении.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность взрыва! Электрофен может взрывообразно воспламенить горючие жидкости и газы.

Не работайте во взрывоопасных помещениях. До начала работы обследуйте окружающие площади. Не работайте вблизи от емкостей для топлива или газа, даже если они пустые.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Огнеопасно! Высокие температуры могут достигнуть и воспламенить горючие материалы, невидимо расположенные за обшивкой, в

потолках, на чердаках или в полых пространствах. До начала работы проверьте рабочий участок и откажитесь от использования электрофена при неясной ситуации. Не обдувайте продолжительное время электрофеном одно и то же место. Включайте электрофен всегда под надзором.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность отравления! Выделяющиеся при обработке пластмасс, лаков и подобных материалов газы могут быть

агрессивными или ядовитыми. Не вдыхайте пары, даже если это на первый взгляд не вызывает опасений. Всегда обеспечивайте хорошую вентиляцию рабочего места и используйте дыхательную защитную маску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность отравления! Выделяющиеся при обработке пластмасс, лаков и подобных материалов газы могут быть

агрессивными или ядовитыми. Не вдыхайте пары, даже если это на первый взгляд не вызывает опасений. Всегда обеспечивайте хорошую вентиляцию рабочего места и используйте дыхательную защитную маску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования! Непреднамеренный запуск или неожиданное включение нагрева после срабатывания

ограничителя температуры может привести к травмам. Убедитесь в том, что выключатель выключен при подключении прибора к сети. Выключайте прибор при срабатывании ограничителя температуры.

Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Гармонизированные стандарты: EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 24.03.2015

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.
Andreas Kathriner, GM

Утилизация



Электроинструмент, комплектующие и упаковка должны быть отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования. Только для стран-членов ЕС: Не выбрасывайте электроинструмент в домашние отходы! В соответствии с общеевропейской директивой 2002/96 об утилизации электроприборов и электронного оборудования и ее воплощением в правовых нормах стран-членов непригодные к использованию электроинструменты должны быть сепаратно собраны и отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования.

Технические данные

		ДИОДЕ S и ДИОДЕ PID			
Напряжение	[V]	42	100	120	230
Частота	[Hz]	50/60			
Мощность	[W]	600	1400	1600	1600
Температур	[°C]	20 – 600			
	[°F]	70 – 1110			
Расход воздуха, мин. (20°C)	[l/min]	40			
	[cfm]	1.4			
Вес (со шнуром сети 3 м и воздушным шлангом 3 м)	[kg]	1.15			
	[lbs]	2.5			
Размеры L x Ø	[mm]	265 x Ø 40			
Класс защиты от элект-рического поражения		II/ □ (двойная изоляция)			

Элементы прибора

1. Сопло*, вставляемое 1.1. Сопло*, на резьбе 2. Винт 3. Труба нагревательного элемента для вставляемого сопла* 3.1. Труба нагревательного элемента для сопла* на резьбе 4. Охлаждаемая защитная труба 5. Рукоятки 6. Воздушный шланг 7. Шнур присоединения сети 8. Потенциометр настройки температуры 9. Цифровой индикатор

Применение по назначению

Настоящий электрофен предназначен для всех приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации работ при соблюдении предписаний по безопасности с применением оригинальных принадлежностей.

Применение электрофена

Сварка термопласт и отдельных эластопласт и эластомера-битума в форме плит, труб, профилей, битумной ленточной изоляции, кашированных тканей, пленок, пеноматериалов, настенных плиток и лент. Работы можно выполнять следующими методами: Нахлесточная сварка, сварка проволоки, ленты, сварка нагревательным элементом и сварка плавлением с помощью сопла Leister

Нагрев для формовки, гибки и расширения термопластичных заготовок и термопластической крошки

Сушка увлажненных водой поверхностей

Усадка термоусадочных шлангов, пленок, термолент, соединительных элементов для пайки и фасонных деталей

Сварки медных труб, соединительных элементов для пайки и металлических пленок

Размораживание замерзших водопроводов

Активация/растворение клеящих веществ без растворителей и плавящихся клеящих веществ

Резка и сплавление синтетических волокон и тканей

Удаление грата от прессования синтетических материалов и глянцеование поверхности этих материалов

Установка сопла

- ⚠ Прикосновение к горячему соплу может привести к серьезному ожогу.** Перед установкой или сменой сопла дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
- Упавшее вниз сопло может воспламенить предметы.** Сопла должны быть прочно и надежно закреплены на приборе.
- Горячее сопло может воспламенить поверхность, на которой оно лежит.** Кладите горячее сопло только на огнеупорную поверхность.
- Неправильное или неисправное сопло может привести к обратному выхлопу горячего воздуха и привести в неисправность прибор.** Применяйте только пригодные для Вашего прибора подлинные сопла согласно таблице.

Электрофены с вставляемым соплом*:

Насадите сопло 1 на трубу нагревательного элемента 3 и затяните винт 2.

Электрофены с соплом* на резьбе:

Навинтите сопло 1.1 на трубу нагревательного элемента 3.1 и затяните гаечным ключом 17.

* Сопла не содержатся в комплекте поставки!

Работа с прибором

Проверьте шнур присоединения сети и вилку на механические повреждения!

Напряжение сети: Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке электрофена. Кабель-удлинитель должен иметь поперечное сечение не менее 2 x 1,5 mm².

Присоедините воздушный шланг **6** к воздушодувке высокого давления Leister MINOR или ROBUST. При запыленном воздухе применяйте воздушный фильтр.

Расход воздуха должен быть настроен регулятором потока фирмы Leister.

В качестве альтернативы инструмент можно эксплуатировать от обычного присоединения сжатого воздуха с масло- и водоотделителем.

Инструмент разрешается эксплуатировать только с достаточной подачей воздуха!

Присоедините инструмент к сети напряжения.

A Установите температуру потенциометром **8** по необходимости. Продолжительность нагрева ок. 3 мин.

B Установите температуру потенциометром **8** по необходимости. Установленная и действительная температуры выводятся на дисплей **9**. Время нагрева составляет прикл. 3 мин. Контроль температуры осуществляется согласно директиве DVS 2208-8.

A B Для охлаждения поверните потенциометр **8** в положение 0. После охлаждения инструмента отключайте сеть питания.

Положите инструмент на огнеупорную поверхность или используйте подходящую опору для инструмента.

Указания по эксплуатации

- Фирма Leister Process Technologies и также сервисные мастерские предлагают бесплатные курсы по работе с электрофеном.
- Выполните пробную сварку по руководству для сварки изготовителя материала и согласно национальным нормам или директивам. Проверьте результат пробной сварки. При надобности соответственно измените температуру.

B Цифровой индикатор 9/сигнализация повреждений

Показание температуры:	Показание неисправности:	
 <p>действительное значение заданное значение разрешение 2/3 °C или 10 °F</p>	 <p>Занижен минимальный расход воздуха → Правильно настроить расход воздуха или проверить подачу воздуха</p>	 <p>Превышена максимально допустимая температура → Охладить инструмент и поправить настройку температуры</p>

Общие меры при сообщении ошибок и неисправностей:

Поверните потенциометр в положение 0 или отключите инструмент прикл. на 5 сек от напряжения сети (автоматический возврат).

Дайте инструменту остыть. Проверьте поток воздуха, расход воздуха и напряжение сети. Установите потенциометр опять на желаемое значение и подключите инструмент к напряжению сети.

– Если после этого неисправность не устранена, то свяжитесь с соответствующим сервисным пунктом.

Защита нагревательных элементов:

- При отсутствии потока воздуха нагрев автоматически отключается.
- При заниженном потоке воздуха мощность нагрева понижается и температура ограничивается прикл. на 600 °C.

Техобслуживание, сервис и ремонт

- Проверьте шнур присоединения сети и вилку на механические повреждения.
- Перед выполнением работ на электрофене отключите вилку от сети.
- Для обеспечения качественной и надежной работы электрофена постоянно держите вентиляционные прорези в чистоте.
- Применяйте только оригинальные принадлежности фирмы Leister.

Если электрофен, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить сервисной мастерской фирмы Leister.

Законная гарантия

На настоящий инструмент принципиально предоставляется гарантия в соответствии с законными / специфичными для отдельных стран предписаниями, начиная с даты продажи (по предъявлению счета или накладной). Возникшие неисправности устраняются заменой или ремонтом инструмента. Возникшие повреждения устраняются посредством замены или ремонта. Гарантия не распространяется на нагревательные элементы. Дальнейшие претензии, с учетом законодательных положений, не принимаются. На повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или ненадлежащего использования, гарантия не распространяется. Претензии к приборам, модифицированным или измененным покупателем, не принимаются.





Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name and address of their authorized service center.

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com